



PAGE  
**5**  
VICTOR  
Laurin

Reflection on our  
common humanity

# West Quebec Post

HULL • CHELSEA • AYLMEYR BUCKINGHAM • LUSKVILLE • WAKEFIELD • PONTIAC



PAGE  
**5**  
GWYNNE  
Dyer

Afrikaner 'Refugees'

1 Yearly subscription \$39.09 w/taxes  
FREE WHEN PICKED UP FROM A STAND

VOLUME 130 | EDITION 9 | LE VENDREDI 6 JUIN 2025 | FRIDAY JUNE 6, 2025 | 181, RUE PRINCIPALE, BUREAU C10, GATINEAU, QC J9H 6A6

## Hydro-Québec Expo-Science Outaouais elementary school regional finals come to Aylmer



Winners in all categories at the 2025 Expo-Science Outaouais regional finals for elementary school students that took place on May 16 (SD)

PHOTO: SOPHIE DEMERS

### Wakefield's BIG meeting blends local innovation with economic warning



Tashi Farmilo  
LJI Reporter

Pedro Antunes, chief economist of the Conference Board of Canada, delivered a sobering economic outlook at the Business Improvement & Growth (BIG) group meeting on May 26, warning that Canada could face severe instability should global trade tensions intensify. Yet, in a packed room at Centre Vorlage, a

cast of local entrepreneurs and community leaders offered a hopeful counterpoint—sharing bold, community-rooted projects grounded in sustainability, collaboration, and the circular economy.

Antunes warned that renewed U.S. tariffs under a potential second Trump presidency could strip up to \$35 billion from Canada's GDP and eliminate more than 130,000 jobs in a single quarter.

*Continued on page 2*



Sophie Demers  
LJI Reporter

The 2025 Expo-Science Outaouais regional finals for elementary schools took place on May 16 at South Hull school. The large-scale science competition encourages young students to engage with the scientific process and conduct their own projects.

This event brought elementary schools from across the area whose

projects stood out in their local competition. Over 100 visitors, including parents, teachers and members of the public visited the science expo and had a chance to view the 35 student projects that were presented.

The day ended with the award ceremony where many students were awarded for their outstanding projects. Prizes and bursaries worth \$900 were distributed to the winners.

*Continued on page 2*

**Z**  
**O**  
**N**  
**E**  
**C**  
**I**  
**R**  
**C**  
**L**  
**A**  
**I**  
**R**  
**E**  
**S**



**PAGE 8**



## Outaouais

### ORTHODONTICS

*Your smile. Our specialty.*

**The first and only  
full-time orthodontic  
practice in Aylmer!**

**See page 3**

>190118\_07

# Hydro-Québec Expo-Science Outaouais elementary school regional finals come to Aylmer

Continued from page 1

The Hydro-Québec First Prize, awarded for the best project in the competition, went to École du Grand-Boisé students Charles Olsen and Gaspard Guérault Elliott for their project entitled “Le Blob c’est quoi au juste?” They also won the gold medal in the Juvénile 3 category.

The silver medal in the Juvénile 3 category went to Arthur Duperré and Xavier Beaulé from École du Grand-boisé for their “Nourrir

pour grandir!” project. The bronze medal went to Sunny-Ben Bourassa and Samuel Paquette from École Monseigneur Charbonneau for their “Bioluminescence” project.

In the Juvénile 2 category, the gold medal went to Clara Fournier and Alexia Lauzon Patry from École Monseigneur Charbonneau for their “Le Soleil” project. Silver was awarded to Hélène Bianchi and Cataleya Grandchamps-Medeiros from École Saint-Cœur-de-Marie for their “Les Fourmis”

project. The bronze medal was given for “Les Arbres” by Jolianne Bélisle and Saranna Bert from École Monseigneur Charbonneau.

There were three awards of distinction that were given for four projects:

- Nathaniel Michel and Samuel Thomasin from Trivium Academy for their “La programmation” project;
- “Les atomes” by Carla Nemes and Anna Patrutiu from Trivium Academy;
- Trivium Academy’s Sofia Rosario for her

project “Comment l’utilisation du téléphone intelligent affecte-t-elle les ados?”; • Zack Malboeuf from École Saint-Laurent for his project “Les eaux usées”.

Technoscience Outaouais is a non-profit organization that aims to promote science and technology among young people. The organization is a member of Réseau Technoscience, which offers a variety of programs for students in elementary school and high school.

## Wakefield’s BIG meeting blends local innovation with economic warning

Continued from page 1

“We’re looking at real threats to our economic fabric,” he said. “What drives success in a knowledge economy is science, the rule of law, education, and innovation—not tariffs and isolation.” Upon reflecting on the event afterward, Antunes—who lives nearby in Chelsea—added, “It was a great opportunity for me to meet new folks and get a better sense of what entrepreneurs are doing in our community.”

The event, organised by BIG founder Sylvain Henry, showcased a grassroots response steeped in creative resilience. Charles Zave, a biologist and forensic analyst, presented plans for a hands-on educational park, where children would excavate fossils and ancient tools. “Kids would excavate ancient fire pits, mammoth bones with tool marks, and put together the story—how did people live? What tools did they use?” he said. “It’s hands-on biology, anthropology, and critical thinking.”

Desmond Silva introduced the Gravine Project, a clean energy initiative centred on a unique mechanical generator powered by gravity. “The Gravine has the potential to solve a number of local energy needs using simple physics and sustainable mechanics,” Silva explained. Designed to run without

fuel, sunlight, wind, or water, the Gravine could offer decentralised, mobile electricity for rural areas and even off-grid production facilities. “It overcomes the limits of both fossil fuels and today’s green technologies,” he said. Silva is currently fundraising for a working prototype. More information is available at [gravineproject.com](http://gravineproject.com).

Rail heritage took centre stage next, as Stanley Britton and Peter Smulders presented the Train Turntable Project, aimed at revitalising Wakefield’s historic rail yard. “Wakefield’s train station once brought 500 visitors at a time into the village,” Britton recalled. Smulders, who recently relocated his global attractions firm to the region, added: “This town deserves a destination-worthy public space that reflects its charm and history.”

Claude Giroux, La Pêche councillor and dark sky advocate, announced that Wakefield is set to become Canada’s 20th certified dark sky preserve. “This is the Ring Nebula,” he said, passing around an image taken from his driveway. “We’re sitting on prime astro-tourism real estate.”

Ben Chicoine and Sophie Abboud of Fab Structures showcased their prefabricated housing solutions. “We’re creating real solutions for real people,” Abboud

said, describing modular units designed for affordability, energy efficiency, and rapid deployment.

Lulu Ezeocha delivered a moving presentation on the loneliness facing rural seniors, and her efforts to counter it. “Too many seniors are isolated,” she said. “A simple visit, a shared story, can change everything.” Through her organisation, LuluAnoli Healthcare Solutions, she is also fostering intergenerational community connections. Her next public event, Exploring the Cultures of Canada: The Igbo Tribe, Nigeria West Africa, will be held on Saturday, June 7 from 11 - 4 at La Cabane en Bois, 331 Boulevard de la Cité-des-Jeunes, Gatineau. It will feature Nigerian pastry, music, storytelling, traditional attire, and artifact displays—all part of her wider mission to reduce isolation through culture.

Sylvain Viau spoke about the Esplanade Wakefield development, a mixed-use residential project designed to bring families into the village while retaining its forested character. “Growth should enhance a community, not overwhelm it,” he said.

Mariann Hegedus, a fibre artist and founder of Taltos Archery and Leather, brought a distinctive cultural depth to the

event with her intuitive archery workshops. Based in Bowman, Quebec, she offers a range of immersive experiences including ground archery rooted in instinctive shooting, leather and felting workshops, children’s camps, and day retreats on her 40-acre property. “It’s not just a skill—it’s a reconnection with focus, self-awareness, and nature,” she said. A Hungarian-born artisan with a background in traditional textile arts, Hegedus also creates custom handcrafted leather goods using centuries-old techniques. Her work and upcoming classes can be found via @Taltos Archery and Leather on Facebook and Instagram.

Rounding out the programme, Alex Gaboury, co-owner of Centre Vorlage, outlined his team’s work transforming the ski hill into a four-season destination. “We’re creating progression trails for biking and skiing,” he said. “We’ve got cabins and community events. Our goal is to be a basecamp for rural life.”

Henry closed the session by highlighting BIG’s ethos: “Everything we’re doing is about creating circular value—ideas that feed back into the community, generate resilience, and spark further innovation. None of it works if we don’t work together.”

<b>CLASS ACTION</b>	<b>RECOURS COLLECTIF</b>
<b>HAVE YOU BEEN PLACE UNDER CONFINEMENT?</b>	<b>VOUS AVEZ ÉTÉ GARDÉ DE FORCE À L'HÔPITAL?</b>
FOR MORE THAN 72 HOURS WITHOUT APPEARING BEFORE THE COURT ?	PENDANT PLUS DE 72 HEURES SANS ÊTRE PASSÉ DEVANT LA COUR ?
BETWEEN JANUARY 1ST 2015 AND NOVEMBER 4TH 2024 ?	ENTRE LE 1ER JANVIER 2015 ET LE 4 NOVEMBRE 2024 ?
<b>COMPENSATION UP TO / INDEMNITÉ JUSQU'À</b>	
<b>1000\$</b>	
<b>PER DAY / PAR JOUR</b>	
*apply before August 11th 2025	*appliquez avant le 11 août 2025
FOR MORE INFORMATION AND HELP IN THE PROCEDURE, CALL US AT	POUR PLUS D'INFORMATIONS ET DE L'AIDE DANS VOS DÉMARCHES, CONTACTEZ NOUS AU
<b>819-777-4746</b>	
DROITS-ACCÈS DE L'OUTAOUAIS	

Association régionale des Regional Association of <b>West Quebecers</b>		prochains événements	QR CODE
<b>COMING EVENTS</b>			
<b>RENCONTRE D'ÉCHANGE LINGUISTIQUE</b>	5e Baron Microbrasserie June 18 juin 17h00 - 19h00	<b>LANGUAGE EXCHANGE MEETUP</b>	
<b>ATELIER MARKETING</b> Marketing pour les entreprises et organisations	L'Imagier June 12 juin 17h00 - 19h00	<b>MARKETING WORKSHOP</b> Creating Marketing Messages that WORK	
<b>TRIVIA PUB</b> Une soirée amusante de trivia anglais	Chez Putters June 14 juin 18h00	<b>PUB TRIVIA</b> A fun night of English-language trivia	
<b>WWW.WESTQUEBECERS.CA</b>			

# Volunteers invited to help restore the Dumoine Trail in Pontiac



**Tashi Farmilo**  
LJJ Reporter

CPAWS Ottawa Valley, in partnership with Friends of Dumoine and ZEC Dumoine, is organizing a volunteer cleanup of the Dumoine Tote Road Trail in Pontiac on Saturday, June 7. The event is part of a broader effort to maintain and protect this historically and ecologically significant route.

The cleanup will target an 8-kilometre stretch between Robinson Lake and Red Pine Rapids. Volunteers will work with hand tools to remove debris, trim back overgrowth, and restore the trail after the winter. The terrain is generally flat with a few gentle hills. Chainsaws and other mechanized equipment are not permitted, and large deadfall will be handled by professionals.

The Dumoine Tote Road Trail follows traditional Indigenous portages and the path of a 19th-century wagon road. At 26 kilometres in total, the trail lies entirely within the Dumoine Riv-



CPAWS Ottawa Valley is calling for volunteers to join a trail cleanup on the Dumoine Tote Road Trail in Pontiac on Saturday, June 7, to help maintain an ecologically protected and historically significant route. (TF)

PHOTO COURTESY OF THE FRIENDS OF DUMOINE RIVER

er Aquatic Reserve—a protected area CPAWS began securing in 2008. The

natural habitats and ensuring public access to an undeveloped wilderness corridor.

Participants will meet at the ZEC Rapides-des-Joachims parking lot at 8:30 am on Saturday, June 7, and begin work around 9:30. The cleanup will continue until approximately 5:00 pm. Volunteers should bring lunch, water, gloves, and tools such as loppers, rakes, or clippers if available. Equipment will be provided for those without their own, and water can be refilled along the trail at Grande Chute.

Camping is available nearby on Friday and Saturday nights for volunteers who wish to stay over, with several site options offered during registration. The event will proceed in rain or shine, barring severe weather.

Registration is required and must be completed by 10:00 am on June 6. Ride-sharing may be arranged for those who need transportation or can offer space. For details or to register, email [ov-outreach@cpaws.org](mailto:ov-outreach@cpaws.org).

## Gatineau police seize various substances, and make four arrests after conducting multiple drug raids



**Sophie Demers**  
LJJ Reporter

Gatineau police officers, along with the intervention group and the canine unit, executed eight search warrants on May 21. The warrants, granted under the Controlled Drugs and Substances Act, were for four homes and four cars. They were given after authorities received information from the public concerning the sale of cocaine.

Police arrested four individuals, all from Gatineau. The individuals were released on summons and

will have to appear in court at a later date for several drug related charges.

### AT A RESIDENCE ON RUE MAIN POLICE SEIZED:

- Cell phones,
- Over 100 grams of cannabis
- Over 46 grams of cannabis edibles
- 10 unidentified pills
- 30 methamphetamine pills
- 10 Xanax pills
- 25 grams of cocaine
- Over 20 grams of psilocybin
- 10 grams of unidentified white

powder

- One gram of MDMA
- \$3,000 in Canadian currency

### AT A RESIDENCE ON RUE ATMEC POLICE SEIZED:

- Equipment for the production and sale of narcotics
- 10 unidentified tablets
- 5 ml of unknown liquid
- Over 4 grams of crack cocaine
- Over 140 grams of unidentified white powder
- Over \$3,400 in Canadian currency

### POLICE SEIZED THE FOLLOWING AT A RESIDENCE ON RUE GARNIER:

- Equipment used for the production and sale of narcotics
- Over 80 grams of cannabis
- Over 4 grams of cocaine
- Over \$29,000 in Canadian currency
- Brass knuckles and a pellet gun

### AT THE RESIDENCE ON BOULEVARD SAINT-RENÉ OUEST, POLICE SEIZED

- Equipment for the production and sale of narcotics
- Over 95 grams of cocaine
- Over two grams of cannabis
- 15 grams of psilocybin
- pills
- Over 56 grams of powdered methamphetamine
- 97 grams of crystal meth powder

Police searched and seized four vehicles including a 2016 Acura MDX, a 2016 Ford Explorer, a 2018 GMC Sierra, and a 2013 Hyundai Elantra.

**Outaouais**  
ORTHODONTICS  
*Your smile. Our specialty.*  
Dr. Brent Côté, DMD, MSc, Dip Ortho, FRCD(C)  
Certified Specialist in Orthodontics

*The first and only full-time orthodontic practice in Aylmer!*

*Specialised orthodontic care for children, teens and adults.*

- Traditional braces and modern alternatives
- Ample free parking
- Flexible financial arrangements
- Evening and early morning hours



Glenwood Plaza, 210 Aylmer Road, Gatineau • 819.685.0808 • [info@OrthoOutaouais.ca](mailto:info@OrthoOutaouais.ca) • NO REFERRAL REQUIRED!

## GUEST EDITORIAL

## U.S.: Ally or Adversary?



REUEL S. Amdur

There is some confusion as to what our relationship to the United States is. Canada's attitude and policies see the States as an ally, if somewhat problematic at this time. That is wrong. The United States is an adversary, not an ally. President Trump wants to destroy Canada and take it over. He makes no secret of this. He thinks it is unlikely to require military force to bring Canada to heel. Good to know that a military invasion is just a remote possibility.

Canadians think it was a great accomplishment that our prime minister managed to get out of the Oval Office, unscathed, not

like President Zelenskyy, but even though Carney left Trump smiling, he continues his economic warfare, with tariffs as his favorite weapon. Tariffs are already bringing him results. Automobile giants are pulling production from Canadian plants and redirecting it to factories in the United States. Our reciprocal tariffs and ban on American booze are not enough.

Trump proclaims that the United States does not need anything that Canada has. They can do it all themselves. Well, we can show them that that is not so. We have things that America needs and that can be used to respond to his tariffs. Ontario Premier Doug Ford identified the fact that some states rely on electricity generated

in Ontario, but he chickened out on his promise to his voters that he would impose a 25% surcharge. However, that surcharge is still a possible tool. As well, the United States relies on water from the Columbia River. Another surcharge candidate.

The United States complains about the level of our expenditures for defense. It wants us to spend two percent of GDP, if not five percent. At the same time, they are trying to debase our economy by bringing pressure on companies to relocate to the United States. Trump wants us to spend more while he is striving to leave us with less.

There is a certain non sequitur in the situation. We have our American adversary telling us what we should spend on defense. This is because they see our

defense expenditures as their asset. We need to disillusion them. Both Trump and Canadian officialdom see the issue as one of North American defense. The United States has potential enemies around the world. For example, North Korea is developing a rocket capable of reaching its shores. Canada has no potential enemies, aside from Washington. Trump wants to spend untold billions on his golden dome. We should have none of it.

Since we are adversaries, not allies, we need to rethink our participation in the North American Aerospace Defense Command (NORAD). Leave it to the Americans. As noted, no one is out to get Canada. Pulling out of NORAD will give us funds to help deal with the challenge posed by Trump's economic war against us.

## LETTERS

to the **Editor** *Opinions expressed are not necessarily shared by the paper*

## Another June 1, another attack on anglophones

As Quebec marks another anniversary of the adoption of Bill 96, individuals and businesses in the province once again face new restrictions in their personal and professional lives.

It was three years ago, on June 1, 2022, the Quebec government enacted sweeping changes to the Charter of the French Language. These included the denial of government services in English, except for those classified as "historic anglophones." It circumscribed the ability of institutions and municipalities to use English, expanded enforcement powers for the Office québécois de la langue française (OQLF); and placed caps on enrollment in English-language CEGEPs. It included the Notwithstanding Clause, allowing illegal search and seizure and shielding the law from constitutional challenges.

Since 2022, the legislation has targeted the 1.25 million English-speaking Quebec community. Now, in June 2025, new rules take effect: extreme regulations on signage and labelling and mandatory francization certification for businesses with more than 25 employees.

As we have no government funding, we rely on all Canadians to support our defence of the rights of our fellow citizens. What's happening in Quebec today is a constitutional crisis in slow motion. The application of the Notwithstanding Clause to cancel Charter rights should concern all Canadians.

The Supreme Court of Canada will soon hear appeals concerning Quebec's controversial Bill 21 on secularism, which included the Notwithstanding Clause. The Task Force has applied for intervenor status as one of the few grassroots organizations to do so. What is at issue is "As Canadians, do we have rights or not?"

Caddell points out Bill 84 (the "Quebec Culture Law"), has just been passed by the National Assembly, another attempt to define Quebec as an exclusively French "nation." This is a moment for Quebecers to take a stand, to speak up for bilingualism, diversity, inclusion, and mutual respect.

**Andrew Caddell, President  
Task Force on Linguistic  
Policy**

## Regrettable choice, not racism

I take strong exception to Reuel Amdur's insinuation that I'm a racist (Post, March 28). While I acknowledge that the term "Voodoo" was a regrettable choice of words, it was born out of frustration over the municipality of Chelsea's systematic attempts to obstruct, deny and delay responses to my access requests—not racial animus.

For instance, Chelsea submitted a false sworn statement in response to a request for all offence reports sent to Meech Lake residents since 1998, claiming it had released all available documents. When I provided irrefutable proof to the Access to Information Commission that the statement was false, in March 2023, rather than addressing its wrongdoing, the municipality retaliated by sending me a cease-and-desist letter, speciously accusing me of having made a death threat "sometime in 2015." I've never been charged, tried, or sentenced. Such baseless claims only deflect attention from Chelsea's flouting the letter and spirit of the Access to Information Act.

So what's worse: using the word "Voodoo," or public officials defaming a citizen by falsely accusing him of making a death threat, concealing public documents, issuing a false sworn statement, etc.?

Over the past two years, the municipality has gone to great lengths to obstruct my information requests regarding bylaw violations at Meech Lake. It has disrespected a judge's order, filed

a criminal harassment complaint against me (which the police immediately dismissed due to a lack of evidence), and engaged in other tactics designed to thwart transparency and accountability. My frustration stems from these deliberate attempts to circumvent oversight—not from any racial prejudice.

Thanks to my research, however, I've uncovered a pattern of systematic disregard for shoreline protection bylaws. For instance, in 2013–2015, I convinced Chelsea to conduct an inspection that revealed 119 structures had been built without permits at Meech Lake—79 of them on the lakebed. These findings underscore the municipality's failure to enforce regulations designed to protect this ecologically sensitive area.

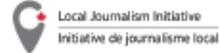
Although my language may have been harsh at times, it's essential to consider the context: I've been fighting against public officials' contempt for the Access Act and faced municipal reprisals for my efforts. Implying racism diverts attention from these core issues and unfairly maligns my character. I remain a great admirer of civil rights leaders Frederick Douglass, Rosa Parks, Martin Luther King Jr., and John Lewis.

**Jean-Paul Murray  
Chelsea**

*Editor's note: the documents referenced in M Murray's letter have been included for review, although we are not publishing them.*

**West Quebec Post**

HULL • CHELSEA • AYLMEYER • BUCKINGHAM • LUSKVILLE • WAKEFIELD • PONTIAC



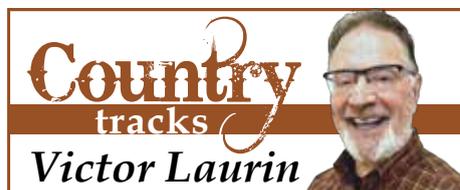
Unit C10, 181, rue Principale, Aylmer sector, Gatineau, Qc J9H 6A6  
Tel. : 819 684-4755 | editor@westquebecpost.com

Subscriptions  
\$33,95 (+ taxes)

Publisher Emeritus: Fred Ryan | Publishers: Sophia Ryan et Lily Ryan  
Editor: Lily Ryan  
Operations Manager: Lily Ryan  
Business Consultant: Lynne Lavery | Accounts: Enel Polinice  
Classifieds/Circulation: Dominique Leclair | classifieds@bulletinaylmer.com  
Journalists: Marie-Eve Turpin, Sophie Demers, Reuel S. Amdur, Carl Hager, Greg Newing, Grace Richards, Mélissa Gélinas

Production Manager: Tanya Laframboise | production@bulletinaylmer.com  
Advertising Manager: pub@bulletinaylmer.com  
Publicité / Advertising: pub@bulletinaylmer.com  
Advertising Consultants: Jerry Alary, Brenda McGuire, Mélanie Ward  
Web Content Manager: Alana Repstock  
Delivery: Denise Lepine, Melissa Mercer

# Reflection on our common humanity



You and I have much in common. Foremost, we are all hominoids with all the attributes that name implies. Each of us in our own time and space reveal our strengths as well as our weaknesses. None of us are infallible. Universally, we are brothers and sisters. Vicariously, we connect to events that occur in the lives of others, of our brothers and our sisters worldwide. As we rejoice in our achievements, so also, do we feel their anguish when man-made or natural disasters strike. These happenings are brought to us almost daily with today's advanced technology. Skilled and observant journalists, such as Gwynne Dyer, present insightful analysis surrounding these occurrences.

Frequently, we bring our own opinions to what journalists write or say. We, after all, want to have our own say, our own interpretations or feelings on the matter. Social media thrives on this. This is normal and healthy, provided we are accurate in our own commentary. Unfortunately, this is one area where we frequently fail the test.

Too often, it becomes our own viewpoint, the 'how I see it' versus the 'how we ought to see it.' It is those moments that our bias blinds us to a more objective analysis. It exposes our fallibility. It is why we need the guidance of trained journalists such as Gwynne Dyer and his peers. Although journalists themselves have their own subjective interpretations, they, at least, have researched and mulled over what they offer us.

In this process, without having all the facts and the nuances that accompany the factual interpretation, we can become estranged from others. That is when we sometimes refer to others with different viewpoints, both present and in other parts of the world,

as strangers. Our pomposity blinds us to the visions that others wish us to explore.

Where our world leaders should provide guidance and act in an exemplary way, they, through both their words and their actions, magnify our intolerance. There are, unfortunately, some world leaders who, through their quest for power, or greed, perpetuated by their egocentricity, lead others astray. By flouting well-established moral guidelines that have brought us to our present civilized status, they do us a disservice. It is noble to seek solutions; it is dishonourable to place self-interest or ambitions ahead of those whom they purport to serve.

Where then do we find direction to guide us on our life's journey? Do we find governance through religion or science? Should we shape our lives through faith, while simultaneously questioning life's purpose? Should we also gaze inward to try to ascertain where we, individually, should change little things in our lives that might help clarify our vision?

We are mind, body, and spirit. Each of us, with our genetic inheritance, both mental and physical, walk life's path. Coupled with these traits, we learn, or should learn, to adjust our behaviours within our own environments. This is the ultimate purpose of our own observations as well as through both formal and self-taught education. What, we ask ourselves, does science say about wisdom? Why, we wonder, are there so many religious denominations? Why, when there are so many devout practitioners, are there also those who decry, even persecute others, who do not adhere to their prescribed beliefs? Why, we cry out, yet we cannot seem to find the answers.

We humans are imperfect creatures. Next column, I will share with you a tragedy that recently occurred that brought home to me feelings of deep sadness. It will include a poem that I wrote to express that sadness that all of us feel at some time in our lives.



## Afrikaner 'Refugees'

by Gwynne DYER

AUTHOR, HISTORIAN & INDEPENDENT JOURNALIST

As my flight landed in South Africa on Sunday, I looked in vain for the plane that was due to take off with the first 49 white, Afrikaans-speaking 'refugees' of the many thousands who are supposedly going to find safety from racist persecution in Donald Trump's United States.

Then I realised that they were probably taking a charter flight from a different terminal. It would have been a lot cheaper to buy them tickets on a scheduled commercial flight, but the notion of 'refugees' demands a certain amount of drama and this piece of theatre needed all the help it could get.

They aren't actually refugees. They are bit-players in a secular passion play staged by Trump, probably at the suggestion of his more-or-less-faithful sidekick Elon Musk, who grew up very rich in apartheid-era South Africa and shares Trump's belief in the 'Great Replacement' conspiracy theory.

Musk, of course, is also fighting his own private battle against the Great Replacement by having as many white babies as possible. You'd think the world's richest man would realise that his goal could be more efficiently achieved by artificial insemination (and a modest trust fund for every successful Musk baby), but it turns out that he prefers the human touch.

Another way to get up white numbers, especially in the United States, is white immigration, but that is quite tricky because white people in most other countries don't want to move to the United States. You can see why not, given the violence, the politics and the dreadful health care system, but it therefore puts a very high premium on white refugees.

Getting around Trump's ban on asylum for refugees was easy. The ban on refugees is really meant to keep out people from 'shithole countries', as Trump calls them. South Africa, despite some truly terrible 'black townships', is not a shithole at all.

The problem then becomes what to call these 'desirable' white immigrants. Even Trump can't simply say all 'white South Africans' are welcome, because to exclude others simply on the basis of colour is blatant racism. He might think it, but he can't say it.

Language is a less offensive distinction, but you can't just say Afrikaans-speakers or you will also get millions of non-whites: more than half of Afrikaans-speakers are 'Coloured' (mixed-race) or black (many rural blacks speak it as a second language).

That is why the presidential decree says

that only people "of Dutch and French descent" will be given refugee status (but exempted from the refugee ban). However, it still doesn't work. At least half the Coloureds have some Dutch or French ancestry if you go back far enough.

There will still not be an avalanche of white South Africans arriving in the United States, because the great majority of white South Africans live quite comfortable lives. Three decades after the end of apartheid the average white South African still has twenty times the wealth of the average black South African.

Two particular grievances drive South Africans arriving in the United States this week and those who may follow. One is the belief that whites, and especially white farmers living on isolated farmsteads, are being killed just because of their race. The other is an allegation that white-owned farms are being expropriated without compensation.

White South Africans on the far right and the MAGA hard right in the United States believe both those things, but they are both untrue. No farms have been expropriated without fair compensation. A new law makes expropriation without compensation possible in extreme circumstances, but it has not yet been used at all.

Whites are 7% of South Africa's population, but they are only 2% of the murder victims. Almost all of the farm murders occur in the context of armed robberies gone wrong, and black farmers are equally affected. Forty-nine white farmers were murdered in 2022-23, but bear in mind that most farmers are white: 85% of the country's farmland belongs to whites.

South Africa is burdened by a particularly bad history of oppression and inequality which it will take generations to alleviate. The great majority of its people try to behave well, but it has the usual case-load of exceptions: the feckless, the cruel and the greedy will always be with us.

I'll give the last word to an old friend, a white South African who shared the African National Congress's struggles in the old days. "If you had told me in 1984 (the height of apartheid) what South Africa would be like now," he said, "I would have been delighted. If you had told me the same thing in 1994 (the first free election), I would have wanted to cut my throat."

Same information, viewed from different time perspectives. They are doing the best they can.

## \$2.2 million invested to strengthen immigrant services in Outaouais



**Tashi Farmilo**  
LJJ Reporter

Immigrant integration in the Outaouais is receiving a \$2,240,984 boost as of June 2, with funding distributed to eight local partners through Quebec's Ministry of Immigration, Francisation and Integration's Programme d'appui aux collectivités (PAC) to support French-language services that help newcomers settle and participate in community life.

The City of Gatineau receives the larg-

est portion, \$1,278,200, to fund municipal initiatives designed to facilitate integration at the local level. Service Intégration Travail Outaouais (SITO), which focuses on employment access for immigrants, is allocated \$570,688. Carrefour Jeunesse Emploi du Pontiac will receive \$127,221 to assist young immigrants with employment and orientation, while Carrefour Jeunesse Emploi Vallée-de-la-Gatineau is granted \$63,515 for similar support in its area. Carrefour Emploi des Collines is awarded \$88,950 to continue its work with immigrant jobseekers in the Collines-de-l'Outaouais.

Other recipients include Accueil-Parrainage Outaouais, which receives \$12,410 to continue offering welcome and pairing services between newcomers and local residents. Two regional county municipalities — the MRC des Collines-de-l'Outaouais and the MRC de Pontiac — will receive \$25,000 and \$75,000 respectively, funding coordination and services in rural areas.

"It's the entire region, with each of its welcoming communities, that is mobilising to contribute to the successful integration of immigrants," said Jean-François Roberge, Minister of Immigration, Francisation

and Integration. "The Outaouais region is a great example."

The PAC programme is designed to allow communities to tailor their integration efforts to local needs, whether through job market access, civic orientation, or community-building. The projects funded under this announcement reflect that diversity, spanning urban, rural, youth-focused, and employment-based initiatives.

"These projects ensure that immigrants who settle here find a French-speaking environment where they can thrive and contribute," Roberge added.

## Gatineau turns to artificial intelligence in municipal modernisation



**Tashi Farmilo**  
LJJ Reporter

The City of Gatineau is embracing artificial intelligence to enhance how it delivers services to residents, starting with a recently concluded pilot project that used AI-equipped vehicles to detect potholes. The trial, run in 2024, involved installing CityRover technology on a municipal truck to automatically identify road damage during routine drives. Data on pothole size and location was collected and used to determine the most efficient repair routes.

While the early results showed promise—improving both detection speed and operational planning—the city has noted that further development would be required before the system is fully integrated into daily operations. A more robust framework for both data collection and processing is being considered for any future rollout.

Beyond road maintenance, Gatineau is looking to AI as a broader tool for modernising municipal functions. Internally, city officials have acknowledged the transformative potential of AI in areas such as administrative workflows, resident interaction, and resource allocation. The aim is to not only boost efficiency but also to offer more responsive and personalised public services.

However, the city is approaching AI adoption with a deliberate and measured stance. Officials stress the importance of clear guidelines and ethical safeguards before any system is put into regular use. To that end, a municipal directive outlining the appropriate use of artificial intelligence has been developed and will soon be shared across departments.

In parallel with local efforts, Gatineau is also participating in wider collaborations. It has joined a research partnership led by the Urban Resilience and Innovation Institute, focusing on AI's role in climate

adaptation. The goal is to improve long-term infrastructure planning by using predictive data models to respond more effectively to environmental changes.

The city's wider AI roadmap includes potential upgrades to resident services like automated registration for recreational programmes, streamlined invoice processing, and a 24/7 digital assistant on the municipal website. The virtual assistant would offer residents on-demand access to frequently requested services and information, reducing reliance on office hours and manual responses.

Oversight of these efforts is being handled by a steering group formed late last year in collaboration with Gatineau's Scientific Council. This group is tasked with ensuring that each AI initiative aligns with both practical needs and ethical standards.

Gatineau isn't alone in this technological pivot. Municipalities across Canada—including Winnipeg, Victoria, and smaller centres like Nicolet and Saint-Lin-Laurentides—are

exploring AI for everything from smart lighting to permit automation. Yet while enthusiasm is widespread, many towns face hurdles such as upfront investment and limited in-house expertise.

To support these smaller jurisdictions, the Union des municipalités du Québec is hosting a conference in Drummondville this June. The event will give municipal teams a chance to share strategies, swap lessons learned, and explore how AI can meet their local challenges. Gatineau's AI lead, Ana Flavia Alves, is set to represent the city at a global summit in Dunkirk later this summer.

Throughout, officials have underscored one point: AI isn't about replacing human staff. Instead, it's a way to free up time and energy for tasks that require human judgment, empathy, and decision-making. The city also places strong emphasis on privacy and cybersecurity, favouring internal systems that reduce the risk of data exposure.



### BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART COMMUNITY EVENTS

**BINGO AYDELU** 94, rue du Patrimoine, Gatineau (secteur d'Aylmer). Tous les mercredis soir / Every Wednesday night 18 h / 45 / 6:45 p.m. Ouverture des portes 16 h / Doors open at 4 p.m. 3 800 \$ en prix / in prizes. 18 ans et plus / 18 years and older. Places limitées / Limited places. Nouveau programme / New program. Service de cantine / Canteen service. 819 684-7888 ou/or 819 230-2240.

**LE FESTIVAL L'OUTAOUAIS EN FÊTE REVIENT DU 20 AU 24 JUIN 2025** pour une 49e édition haute en couleur et, pour la toute première fois, on vous offre cinq jours complets de musique,

d'animations et de plaisir au cœur du parc des Cèdres à Gatineau! Les passeports 5 jours sont en prévente au tarif préférentiel de 58 \$ + taxes, jusqu'au 28 avril. Réservez vos billets dès maintenant : <https://outaouaisenfete.com/billets/>. Entrée gratuite pour les enfants de 12 ans et moins. Nouveauté 2025 : un tarif préférentiel pour les jeunes de 12 à 17 ans, passeport 5 jours au coût de 48 \$. Parc des Cèdres, 15, rue Raoul-Roy, Gatineau, QC.

**AYLMER LEGION BRANCH 33** -Wednesday, June 11 at 6:30 pm: Bingo Fundraiser at Aydelu Centre. Tickets avail-

able in advance. Call Lynda at 819-684-9971. \$30 includes game cards. -Knitting Group: A humanitarian initiative every Monday at 1 pm. The Aylmer Legion is located at 59 Bancroft Street, Gatineau (Aylmer) QC. Info: [Aylmerlegion33@gmail.com](mailto:Aylmerlegion33@gmail.com).

**MARCHÉ VIEUX-AYLMER** Come celebrate the opening of the season with us! Meet up with your favorite market gardeners, producers, and artisans, and discover new passionate faces from our beautiful region. They all have one thing in common: a love for quality local produce. From June 1 to October 5, 2025, the Marché du Vieux-Aylmer returns every Sunday between 9 a.m. and 2 p.m. at Commemorative Park, 117 Rue Principale, Gatineau (Aylmer). Join us and celebrate the return of your favorite merchants!

**ON FÊTE NOS 40 ANS! RETROUVAILLES DES ANCIENS DE L'ÉCOLE SECONDAIRE NICOLAS-GATINEAU (1985)** Le 21 juin 2025 à 18 h au restaurant La Drave Sportive, Complexe Branchaud-Brière situé au 499, boul. Labrosse à Gatineau. Coût : 20 \$ (inclut une consommation et des bouchées). Pour plus d'informations et pour rester connectés, abonnez-vous à notre page Facebook : « Retrouvailles des anciens de Nicolas-Gatineau (1985) ».

**OUTAOUAIS VILLAGE RENAISSANCE:** Outaouais is getting a BIG boost from a citizens' group in Wakefield! A bilingual socio-business network launches to revitalize villages via vibrant socials. Got a project idea to disseminate at our socials? Submit a proposal for consideration. Responsibly Securing Village Prosperity: [sylvain.henry@gmail.com](mailto:sylvain.henry@gmail.com).

# THE CLASSIFIEDS



Payment due before publication

## CLASSIFIED RATES

**\$7,43 a week (+ taxes) = \$8,54 for 15 words**  
10¢ each additional word

Call Dominique for your classified ads - Deadline Tuesday noon  
**1 800 486-7678 or 819 684-4755**  
Email: [classifieds@bulletinaylmer.com](mailto:classifieds@bulletinaylmer.com)

### BIRTHDAYS AND EVENTS

**BALLONS WOOPII - BOUTIQUE DE LOCATION ET D'ACHAT D'ARTICLES DE FÊTE.** De magnifiques ballons écologiques pour vos fêtes, célébrations, showers de bébé, fêtes de dévoilement du sexe d'un bébé à naître, mariages, ou toute autre occasion spéciale. Située au 153-B, rue Principale, Gatineau (Aylmer) QC. 819 682-6560. [party@woopii.com](mailto:party@woopii.com).

**WOOPII BALLOONS - PARTY SUPPLIES & RENTAL SHOP** Beautiful eco-friendly balloons for your parties, celebrations, baby showers, gender reveals, weddings, or any special occasion. Located at 153-B Principale Street, Gatineau (Aylmer) QC. 819 682-6560. [party@woopii.com](mailto:party@woopii.com).

### FOR RENT

**APPARTEMENT 1 CC SECTEUR GATINEAU** avec cuisinette, chauffé/éclairé, appareils électroménagers inclus. Disponible le 1er juin (pour personne aînée). Info : 819-243-1568.

**BACHELOR FOR RENT** Aylmer sector of Gatineau. \$795/month, no pets. For more information, call 819-414-1627.

### HALL RENTAL

**A Y D E L U R E C R E A T I O N A L C E N T R E** 94 Rue du Patrimoine (Aylmer sector). Community hall rental, perfect for all kinds of occasions. For reservations, call Pauline at 819 921-3891.

**HALL RENTAL FOR ALL OCCASIONS.** With or without bar service; kitchen; air conditioner; Wifi; TV; dance floor. Questions? [Aylmerlegion33@gmail.com](mailto:Aylmerlegion33@gmail.com) or leave a detailed message at 819 684-7063.

### HELP WANTED

**COLLECTION OF NON-PERISHABLE FOOD ITEMS AND HYGIENE PRODUCTS FOR THE AYLMEYER FOOD CENTRE:** People who want to make a difference and help our community can drop off their donations at the Aylmer Bulletin office, located in the Galeries Aylmer, from Monday to Friday during business hours (9 a.m.-5 p.m.). Thank you for your generosity!

### JOB OFFERS

**C O P R O P R I É T É T E R R A S S E - E A R D L E Y C O N D O M I N I U M** est à la recherche d'un(e) technicien(ne) en administration. • Type de poste : temps partiel (15 heures par semaine). • Rémunération : 27,50\$/heure. • Horaire de travail : du lundi au vendredi de 9 h à midi (en présentiel, à nos bureaux). • Qualifications : être titulaire d'un diplôme d'études professionnelles en comptabilité et tenue de livres; bonnes connaissances informatiques (traitement de texte, chiffrier électronique, base de données); bilinguisme obligatoire. Pour postuler, veuillez faire parvenir votre CV à l'adresse suivante : [terrasse.eardley@bellnet.ca](mailto:terrasse.eardley@bellnet.ca). Nous remercions toutes les personnes qui auront pris le temps de soumettre leur candidature.

### MASSAGE

**O! SO NATURAL MASSAGE THERAPY & SKIN CARE** All our therapists are accredited by a Massage Therapy Association and can issue receipts for insurance. Appointments are available from Monday to Friday between 9 a.m. and 9 p.m. and Saturday and Sunday between 9 a.m. and 4 p.m. We are located at 153 Rue Principale, Gatineau (Aylmer). Book your appointment today. 819 682-8888.

### MISCELLANEOUS

QCNA offers advertisers a one-order, one-bill service. Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at [sales@qcna.qc.ca](mailto:sales@qcna.qc.ca) or 819 893-6330. For details, visit <https://qcna.qc.ca/>.

### SEEKING

**SEEKING CAREGIVERS FOR ELDERLY WOMAN IN AYLMEYER.** Building a team for 7-day morning/evening visits. Help needed with personal care, getting dressed, and preparing light meals. CES paid. English mandatory 819-210-3527 or [martina.landry@live.ca](mailto:martina.landry@live.ca).

### SERVICES

**AVEC 18 ANS D'EXPÉRIENCE, UNE FEMME DE MÉNAGE SÉRIEUSE OFFRE SES SERVICES** à Ottawa-Gatineau. Nettoyage régulier : un travail soigné, efficace et adapté à vos besoins. Produits fournis ou selon vos préférences. « Parce qu'un intérieur propre contribue à une vie plus sereine! ». Faites confiance à une professionnelle pour un service de qualité. Contact : 514-210-1448.

**JE VOUS PROPOSE MES MEILLEURS SERVICES DE MÉNAGE.** Si vous êtes intéressé, n'hésitez pas à me contacter. Yisell : 819 319-5480 ou [yisellkeyla@gmail.com](mailto:yisellkeyla@gmail.com).

**I OFFER YOU MY BEST HOUSEKEEPING SERVICES.** If interested, don't hesitate to contact me. Yisell: 819 319-5480 or [yisellkeyla@gmail.com](mailto:yisellkeyla@gmail.com).

**PAINTING/STAINING** Call a professional with 25 years of experience. For a free quote and references, call Jon at 613-722-2882.

### SERVICES

**PAYSAGE ALEX** abattage et émondage, taille de haies de cèdres, bois de chauffage, déneigement. Info : 819-360-7218 ou [www.paysagealex.ca](http://www.paysagealex.ca).

**SERVICE DE TAILLE DE HAIES DE CÈDRES HAUTES.** 35 ans d'expérience. Téléphonez au 819 664-1750.

**HIGH CEDAR HEDGE TRIMMING SERVICE.** 35 years of experience. Call 819 664-1750.



[classifieds@bulletinaylmer.com](mailto:classifieds@bulletinaylmer.com)  
**819-684-4755**

**ALL WYCHWOOD NEIGHBOURHOOD!** Welcome to the big annual garage sale on Saturday, June 7, from 9 am to 4 pm (in case of rain, postponed to Sunday, June 8).

**GARDEN PLANT SALE -** For a great selection of perennials, come to the Aylmer Heritage Association's 24th plant sale on Saturday, June 7 from 9:00 a.m. to 1:00 p.m., at the Old Methodist Chapel, 495 Aylmer Road (entrance via du Golf Street), Gatineau. Cash only, please!

**LARGE GARAGE SALE IN PARK CHAMPLAIN!** The neighbourhood garage sale will take place on Saturday, June 7 at 8 a.m. Several families and addresses will participate (Atholl- Doune, des Manoirs, de Brouage, etc. and at Saint Malo Park).

**MOVING SALE. EVERYTHING MUST GO!** Patio furniture, Kitchenware, BBQ, Tools, Furniture, Office Chair, Lamps, Decorations, Reno Supplies, Electronics, Clothes, plants, and lots more!! June 5, 6 & 7 at 825 Pink Road (between Klock and Perry).

To receive  
the newspaper  
**at home,**  
delivered by Canada Post,  
please subscribe **TODAY!**

CALL

**819 684-4755**

or email : [classifieds@bulletinaylmer.com](mailto:classifieds@bulletinaylmer.com)

Bulletin  
D'AYLMER

West Quebec Post

Journal  
DU PONTIAC

Bulletin  
de GATINEAU

**LES PLUS BAS PRIX DE CETTE SAISON**  
**LOWEST PRICES OF THE SEASON\***



**GRAND ROUGE**

**SUMMER BiG RED DE L'ÉTÉ**

**Notre circulaire complète est maintenant disponible en ligne**

Scannez pour découvrir toutes nos aubaines rouges de l'été



**Our full flyer is now available online.**

Scan to view all our Summer Big Red deals.

Balayez/Scan Now



**RABAIS/SAVE 150\$**



**MAINTENANT NOW 349<sup>99</sup>**

**KAYAK À COCKPIT FERMÉ SUMMIT 100X, 10 PI.** Capacité de 275 lb max. / **SUMMIT 100X SIT-IN 10' KAYAK.** Up to 275-lb capacity. 79-8279-4. Cour./Reg 499,99

**RABAIS/SAVE 35%**



**MAINTENANT NOW 7<sup>99</sup>**

**SEMENCE À PELOUSE TOUT USAGE.** 1 kg. / **ALL-PURPOSE GRASS SEED.** 1kg. 59-6303-6. Cour./Reg 12,99

**RABAIS/SAVE 70\$**



**MAINTENANT NOW 430<sup>99</sup>**

**TONDEUSE À MOTEUR SANS BALAIS 3 EN 1, 48 V, 20 PO AVEC BATTERIE 5 AH ET CHARGEUR.** / **48V BRUSHLESS 3-IN-1 MOWER, 20" WITH 5AH BATTERY & CHARGER.** 60-1981-4. Cour./Reg 500,99



**RABAIS/SAVE 65\$**

**MAINTENANT NOW 25<sup>99</sup>**



**MONTRE INTELLIGENTE AVEC MONITEUR D'ACTIVITÉ PHYSIQUE ET APPEL BLUETOOTH.** Moniteur de fréquence cardiaque, gestion du sommeil. / **SMART WATCH WITH BLUETOOTH CALLING.** Heart rate monitor, sleep management. 35-6237-0. Cour./Reg 90,59

**ACHAT SPÉCIAL SPECIAL BUY 99<sup>99</sup>**



**RABAIS/SAVE 150\$**

**MAINTENANT/NOW 449<sup>98</sup>**

**ASPIRATEUR-BALAI SANS FIL V8 ANIMAL.** Autonomie de 40 minutes max. (durée réelle de fonctionnement variera selon le mode de puissance ou les accessoires utilisés). / **V8 ANIMAL CORDLESS STICK VAC.** Up to 40 minutes of run time (actual run time will vary based on power mode and/or attachments used). 43-8646-4. Cour./Reg 599,99



**RABAIS/SAVE 45%**

**FABRIQUÉ AU CANADA\* MADE IN CANADA\***  
 \*Produit fait de composants canadiens et importés. / \*Made with domestic and imported materials.



**MAINTENANT/NOW 8<sup>79</sup>**

**BAC DE RANGEMENT, 45 L.** Empilable. / **45L STORAGE TOTE.** Stackable. 142-9648-8. Cour./Reg 15,99

**RABAIS/SAVE 100\$**



**MAINTENANT NOW 169<sup>99</sup>**

**SORBETIÈRE 7 EN 1 CREAMI<sup>®</sup>.** / **CREAMI<sup>®</sup> ICE CREAM MAKER, 7-IN-1.** 43-0776-2. Cour./Reg 269,99



**CERTIFIED**

**NETTOYEUR HAUTE PRESSION ÉLECTRIQUE AVEC PISTOLET À MOUSSE, 1800 LB/PO<sup>2</sup>.** 1.4 gal/min. / **1800-PSI ELECTRIC PRESSURE WASHER WITH FOAM BLASTER.** 1.4 GPM. 399-0992-0. Jusqu'à épuisement des stocks. / While quantities last.

**Du jeudi 5 juin au dimanche 15 juin 2025/Thursday, June 5 to Sunday, June 15, 2025**

La disponibilité, les tarifs, le choix des articles, et les offres promotionnelles peuvent varier selon le magasin. Les prix courants indiqués sont les prix courants suggérés de Canadian Tire et les prix auxquels les articles seront offerts par Canadian Tire à la date de la présente circulaire. Certains articles peuvent faire l'objet de frais supplémentaires, dont des frais environnementaux, de manutention et d'élimination, qui peuvent varier selon la province. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités, de corriger les erreurs relatives à la typographie, aux illustrations ou aux prix, et à moins d'indication contraire, d'offrir des bons de rabais différé ou de substituer des articles équivalents quand les articles annoncés ne sont pas disponibles ou quand il s'agit d'erreurs publicitaires. \*Les plus bas prix de la saison se définissent par la période comprise entre le 30 mai et le 24 juillet 2025. L'offre exclut les promotions locales, y compris, mais sans s'y limiter, les ouvertures officielles de magasins. Accessoires/contenu non compris avec les articles annoncés sur cette page. \*Prix comprenant les écofrais. Les écofrais peuvent varier selon la province. /Product availability, pricing, selection, and promotional offers may vary by store. Regular prices shown are Canadian Tire's suggested regular prices and are the prices at which the products will be offered by Canadian Tire as of the date of this flyer. Certain items may be subject to additional fees or charges, including environmental handling or disposal fees, which may vary by province. We reserve the right to limit quantities, to correct typographical, illustrative, or pricing errors, and unless otherwise indicated, to offer rainchecks or substitute equivalent products where advertised products are unavailable or in the event of advertising errors. \*Lowest Prices of the Season are defined as the period between May 30 to July 24, 2025. Offer excludes localized promotions including but not limited to Grand Openings. Accessories/contents not included with products sold on this page. \*Price includes eco fee. Eco fees may vary by province.

**ZONE CIRCULAIRES**